

REMS Amigo

REMS Amigo E

REMS Amigo 2

REMS Amigo 2 Compact



deu	Betriebsanleitung	4
eng	Instruction Manual	9
fra	Notice d'utilisation	14
ita	Istruzioni d'uso	19
spa	Instrucciones de servicio	24
nld	Handleiding	29
swe	Bruksanvisning	34
nno	Bruksanvisning	39
dan	Bruksanvisning	44
fin	Käyttöohje	49
por	Manual de instruções	54
pol	Instrukcja obsługi	59
ces	Návod k použití	64
slk	Návod na obsluhu	69
hun	Kezelési utasítás	74
hrv	Upute za rad	79
slv	Navodilo za uporabo	84
ron	Manual de utilizare	89
rus	Руководство по эксплуатации	94
ell	Οδηγίες χρήσης	100
tur	Kullanım kılavuzu	106
bul	Ръководство за експлоатация	111
lit	Naudojimo instrukcija	116
lav	Lietošanas instrukcija	121
est	Kasutusjuhend	126

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



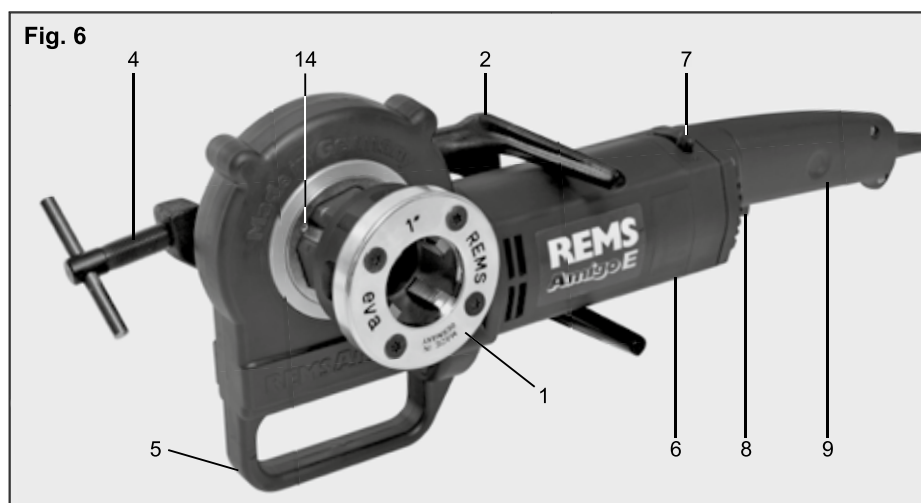
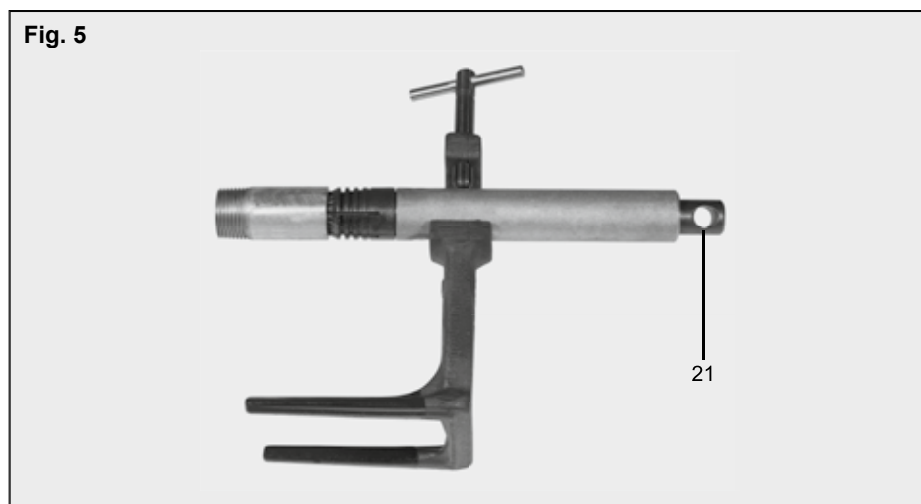
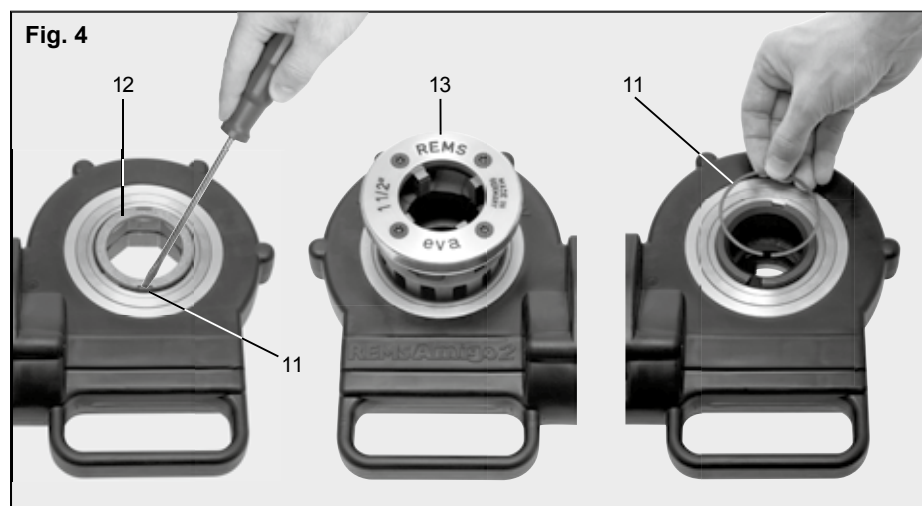
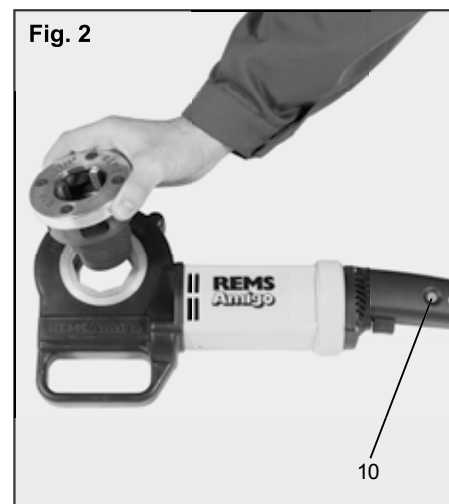
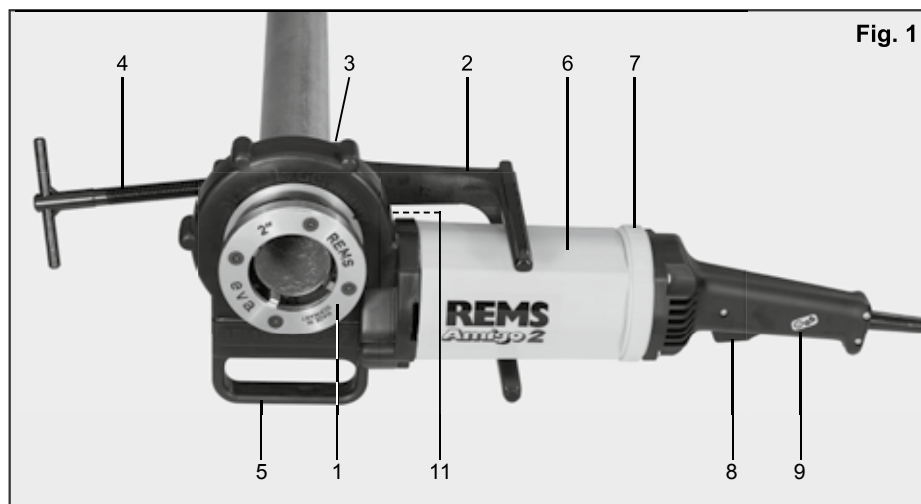


Fig. 7

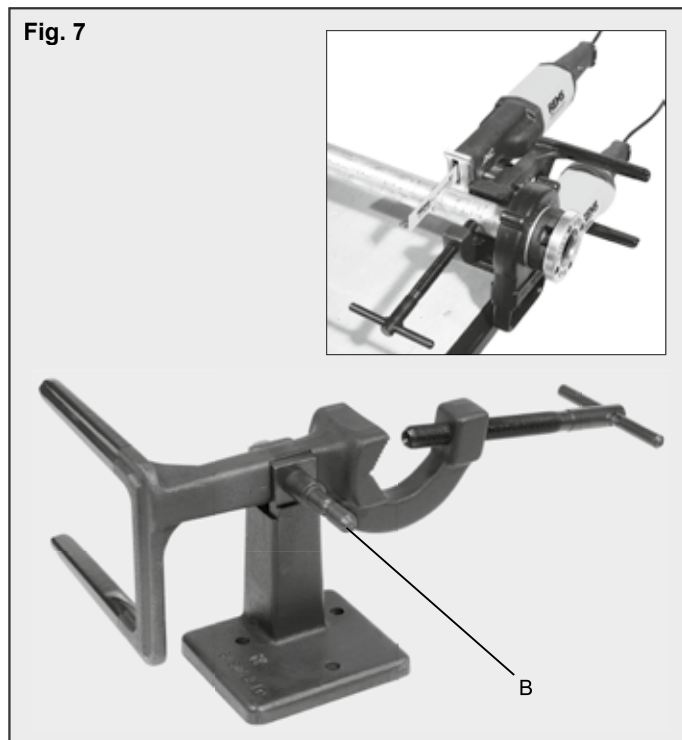
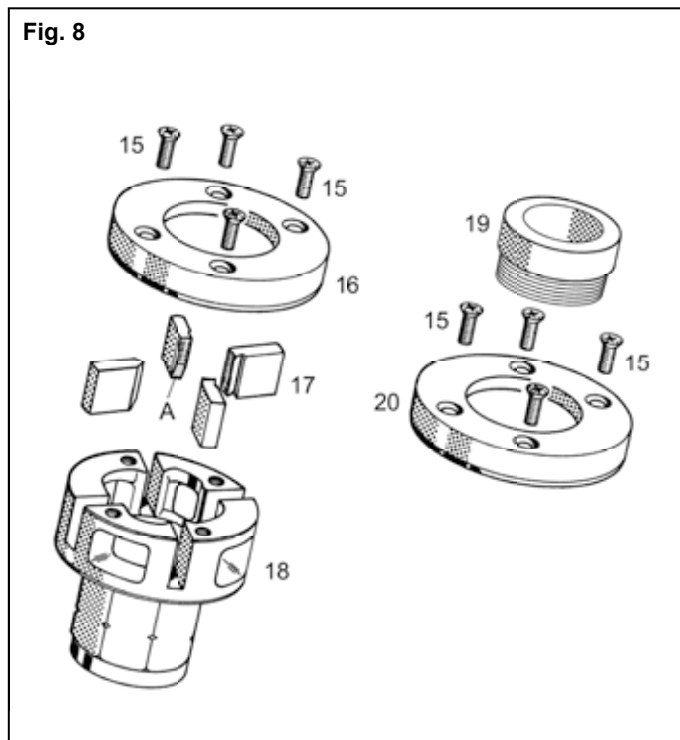


Fig. 8



Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi

Rys. 1 – 8

1 Głowica szybkowymienna REMS	11 Pierścień osadczy sprężynujący (REMS Amigo 2/
2 Uchwyt prowadzący	REMS Amigo 2 Compact)
3 Szczeka mocująca pryzmatyczna	12 Pierścień pośredni
4 Wrzeczono mocujące z prężakiem	13 Głowica gwinciarzka 1 1/2" bądź 2"
5 Uchwyt dociskowy i do przenoszenia	14 Kolek zabezpieczający
6 Silnik	15 Wkręt z łbem stożkowym
7 Pierścień (przełącznik) kierunku obrotów	16 Pokrywa
8 Bezpieczny przełącznik impulsowy	17 Noże gwintujące
9 Uchwyt silnikowy	18 Korpus głowicy
10 Zabezpieczenie przeciążeniowe (REMS Amigo/ REMS Amigo 2 Compact)	19 Tuleja prowadząca
	20 Pokrywa dla głowic szybko wymiennych S
	21 Wrzeczono, uchwyt do króćców (Nippelspanner)

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, rysunkami i danymi technicznymi dołączonymi do niniejszego elektronarzędzia. Zlekceważenie poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami ciała.

Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa wyrażenie „elektronarzędzie” oznacza elektronarzędzie zasilane z sieci energetycznej (z przewodem zasilającym).

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Na stanowisku pracy utrzymywać czystość i dobre oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą sprzyjać wypadkom.
- Przy pomocy elektronarzędzi nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia są źródłem iskier, które mogą spowodować zapłon pyłów lub par.
- W pobliżu, gdzie wykonywana jest praca elektronarzędziami nie dopuszczać dzieci i osób trzecich. Ich obecność może rozpraszać osobę pracującą i spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka podłączeniowa elektronarzędzia musi dokładnie pasować do gniazda sieciowego. Wtyczka nie może być w żaden sposób przerabiana. Elektronarzędzia wymagające uziemienia ochronnego nie mogą być zasilane przez jakiekolwiek łączniki. Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z elementami uziemionymi, np. rurami, kaloryferami, piecami, chłodzarkami. Uziemienie ciała podczas pracy zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Wniknięcie wody do wnętrza elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Przewód podłączeniowy nie służy do transportu lub zawieszania elektronarzędzi albo do wyciągania wtyczki z gniazda sieciowego. Chronić przewód podłączeniowy przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami urządzenia. Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Podczas pracy z elektronarzędziami na zewnątrz, gdy konieczne jest stosowanie przedłużacza, stosować wyłącznie przedłużacz dostosowany także do użytku zewnętrznego. Stosowanie przedłużacza odpowiedniego dla pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli konieczna jest praca z elektronarzędziami w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik ochronny prądowy. Stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- Być uważnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności, rozsądnie postępować podczas pracy z elektronarzędziami. Nie używać elektronarzędzi, jeżeli jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzi może spowodować groźne obrażenia.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne oraz zawsze okulary ochronne. Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maski przeciwpyłowej, obuwia antypoślizgowego, kasku ochronnego lub ochrony słuchu, w zależności od używanych elektronarzędzi zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Wykluczyć możliwość przypadkowego samoczynnego włączenia się urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania oraz przed chwytniem i przeniesieniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone. Przenoszenie urządzenia elektrycznego z palcem na wyłączniku lub próbą podłączenia do gniazda sieciowego, gdy sprzęt jest włączony, może spowodować wypadek.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie narzędzia nastawcze i klucze. Narzędzia lub klucze pozostawione w obracających się elementach urządzenia mogą prowadzić do obrażeń.
- Unikać nienaturalnych pozycji ciała podczas pracy. Zadbać o bezpieczną pozycję stojącą i w każdej chwili utrzymywać równowagę. Pozwoli to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży lub ozdób. Nie zbliżać włosów, ubrania i rękawiczek do ruchomych elementów. Luźna odzież, długie, ozdobne lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy.

4) Stosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- Nie przeciążać urządzeń. Do każdej pracy stosować odpowiednie dla tego celu urządzenia. Przy pomocy właściwych elektronarzędzi pracuje się lepiej i pewniej w żądanym zakresie mocy.
- Nie używać elektronarzędzi z uszkodzonym wyłącznikiem. Elektronarzędzie nie dające się w dowolnym momencie włączyć lub wyłączyć stwarza zagrożenie i musi zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do dokonywania ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Te środki ostrożności zapobiegają nieoczekiwanemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na obsługę elektronarzędzi osobom nie zaznajomionych z jego obsługą lub takim, które nie przeczytały niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia w rękach osób niedoświadczonych mogą być niebezpieczne.
- Starannie dbać o elektronarzędzia. Sprawdzać prawidłowe funkcjonowanie wszystkich ruchomych elementów urządzenia, czy nie są zatarte, pęknięte lub uszkodzone w sposób obniżający funkcjonowanie elektronarzędzia. Wymianę uszkodzonych elementów urządzenia zlecać wyłącznie fachowemu warsztatowi naprawczemu. Wiele wypadków ma przyczynę w nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- Zespoły tnące muszą być zawsze ostre i czyste. Prawidłowo utrzymywane zespoły tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zakleszczają i dają się łatwiej prowadzić.
- Stosować elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia wymienne itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Uwzględnić przy tym warunki pracy i rodzaj czynności przewidzianej do wykonania. Stosowanie elektronarzędzi do innych celów aniżeli przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Ze względów bezpieczeństwa zabronione są jakiekolwiek samowolne zmiany przy urządzeniach elektrycznych.
- Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym, bez zanieczyszczenia olejem i smarem. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę nad elektronarzędziem w niespodziewanych sytuacjach.
- Serwis
- Naprawę elektronarzędzi zlecać wyłącznie fachowcom i tylko z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to zachowanie bezpieczeństwa urządzeń.

Wskazówki bezpieczeństwa dla elektrycznych gwintownic z szybkowymiennymi głowicami gwinciarzkimi

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, rysunkami i danymi technicznymi dołączonymi do niniejszego elektronarzędzia. Zlekceważenie poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami ciała.

Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

- Nie wolno używać uszkodzonego elektronarzędzia. Występuje niebezpieczeństwo wypadku.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne szybkowymienne głowice gwinciarzkie i głowice do narzynek REMS. Inne głowice gwinciarzkie nie gwarantują bezpiecznego osadzenia i mogą uszkodzić uchwyt głowicy gwinciarzkiej elektronarzędzia.
- Nie używać szybkowymiennych głowic gwinciarzkich REMS S razem z przedłużaczem (nr kat. 522051) z elektryczną gwintownicą. Pałak podporowy (2) nie pasuje. W przeciwnym razie przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica może wyrwać się z rąk i przekreślić.
- Zawsze stosować pałak podporowy (2). W przeciwnym razie przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica może wyrwać się z rąk i przekreślić.
- Stosować wyłącznie pałak podporowy pasujący do elektrycznej gwintownicy (2). W przeciwnym razie elektryczna gwintownica może ulec uszkodzeniu. Ponadto występuje wówczas niebezpieczeństwo, że przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica wyrwie się z rąk i przekreśli.
- Podczas pracy nie wolno sięgać w strefę silnika (6), pałaka podporowego (2). Elektryczną gwintownicę trzymać wyłącznie za uchwyt silnika (9). W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo obrażeń.
- Nie wolno pracować bez pierścienia zabezpieczającego (11). W przeciwnym razie głowica gwinciarzka może zostać wypchnięta z uchwytu np. przy nacinaniu gwintu.
- Krótkie odcinki rur mocować wyłącznie przy pomocy uchwytu do złączek firmy REMS. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia elektrycznej gwintownicy i/lub narzędzi.
- W rozpylaczach aerozolowych z olejami do gwintowania (REMS Spezial, REMS Sanitol) znajduje się dodatek w formie obojętnej dla środowiska, lecz łatwopalnego gazu wytłaczającego (propelentu aerozolu – butanu). Puszki z aerozolem znajdują się pod ciśnieniem – nie wolno otwierać ich przy użyciu siły. Należy chronić je przed promieniowaniem słonecznym i nagrzaniem powyżej 50°C. Puszki z aerozolem mogą pęknąć i doprowadzić do obrażeń.
- Ze względu na działanie odtłuszczające należy unikać intensywnego kontaktu olejów do gwintowania ze skórą. Należy stosować odpowiedniej środki natłuszczające do ochrony skóry lub odpowiednią ochronę rąk.

- Nie pozostawiać nigdy włączonego elektronarzędzia bez nadzoru. W przypadku dłuższych przerw w pracy wyłączyć elektronarzędzie, odłączyć wtyczkę sieciową. Urządzenia elektryczne mogą stanowić zagrożenie i doprowadzić do powstania szkód materialnych i/lub osobowych w przypadku braku nadzoru nad nimi.
- Dzieciom oraz osobom niepełnosprawnym fizycznie lub umysłowo bądź też nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy w zakresie bezpiecznej obsługi elektronarzędzi nie wolno użytkować niniejszego elektronarzędzia bez nadzoru kompetentnej osoby. W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i obrażeń.
- Elektronarzędzie powierzać wyłącznie przeszkolonym osobom. Młodocianym wolno użytkować urządzenie jedynie po ukończeniu 16 roku życia, w celu zdobycia wykształcenia i wyłącznie pod nadzorem fachowca.
- Należy regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy elektronarzędzia oraz przedłużacze pod kątem uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych przewodów zlecać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom lub autoryzowanemu serwisowi firmy REMS.
- Używać wyłącznie dopuszczonych i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy o odpowiednim przekroju. Stosować przedłużacze w przypadku długości do 10 m o przekroju 1,5 mm², w przypadku długości 10–30 m o przekroju 2,5 mm².

NOTYFIKACJA

- Olejów do gwintowania w stanie skoncentrowanym nie wolno wylewać do kanalizacji, zbiorników lub gleby. Niezużyty olej do gwintowania należy przekazać do właściwego przedsiębiorstwa utylizacyjnego. Kod odpadu dla mineralnych olejów do gwintowania (REMS Specjal) to 54401, dla syntetycznych (REMS Sanitol) 54109. Przestrzegać krajowych przepisów w tym zakresie.

Objaśnienie symboli

-  **OSTRZEŻENIE** Zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które przy nieuwadze skutkuje śmiercią lub ciężkim zranieniem (nieodwracalnym).
-  **PRZESTROGA** Zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które przy nieuwadze może niejednokrotnie skutkować zranieniem (odwracalnym).
-  **NOTYFIKACJA** Szkody materialne, brak wskazówek bezpieczeństwa! Nie ma zagrożenia zranieniem.
-  Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi
-  Elektronarzędzie odpowiada klasie bezpieczeństwa II
-  Utylizacja przyjazna dla środowiska
-  Oznakowanie zgodności CE

1. Dane techniczne

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

OSTRZEŻENIE

Elektryczne gwintownice REMS do nacinania gwintów rurowych prawych i lewych (REMS Amigo E).

Elektryczne gwintownice REMS do nacinania gwintów rurowych i sworzniowych prawych i lewych, do wyoblania (REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact). Wszystkie inne zastosowania traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i tym samym są niedopuszczalne.

1.1. Zakres dostawy

Elektryczna gwintownica, szybkowymienne głowice gwinciarskie REMS zgodnie z zamówionym zestawem, uchwyt prowadzący instrukcja obsługi, skrzynka z blachy stalowej.

1.2. Numery katalogowe

	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
Zespół napędowy	530003	530000	540000	540001
Szybkowymienne głowice gwinciarskie REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Noże gwintujące REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Głowica do narzynek		patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Pierścienie pośrednie		patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Tuleje prowadzące		patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Pałak podporowy	533000	533000	543000	543010
REMS REG St 1/4 – 2"	731700	731700	731700	731700
Uchwyt podwójny	543100	543100	543100	
REMS eva, dźwignia z grzechotką	522000	522000	522000	522000
Oleje do gwintowania	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Uchwyt do króćców	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS	patrz katalog REMS
Skrzynka z blachy stalowej	536000	536000	546000	546000
REMS CleanM	140119	140119	140119	140119

1.3. Zakres pracy

Średnica gwintów				
rury	1/8" – 1", 16 – 32 mm	1/8" – 1 1/4", 16 – 40 mm	1/8" – 2", 16 – 50 mm	1/8" – 2", 16 – 50 mm
sworznie	—	6 – 30 mm, 1/4" – 1"	6 – 30 mm, 1/4" – 1"	6 – 30 mm, 1/4" – 1"
Rodzaje gwintów				
gwint zewnętrzny, w prawo i lewo				
gwint rurowy, stożkowy	R (ISO 7-1, EN 10226 (DIN 2999, BSPT)), NPT stożkowy prawy Taper Pipe Thread ASME B1.20.1			
gwint rurowy, cylindryczny (z narzynką)	—	G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM		
gwinty do rur elektroinstalacyjnych	M × 1,5 EN 60423	M × 1,5 EN 60423	M × 1,5 EN 60423	M × 1,5 EN 60423
gwint rury stalowo-pancernej (z narzynką)	—	Pg	Pg	Pg
gwint sworzniowy (z narzynką)	—	M, BSW, UNC	M, BSW, UNC	M, BSW, UNC
Długość gwintów				
gwint rurowy, stożkowy	długości znormalizowane			
gwint rurowy, cylindryczny, gwint rury stalowo-pancernej, gwint sworzniowy	50 mm, z dociąganiem nieograniczona			
Złączki i złączki podwójne z REMS Nippelspanner (mocowanie od ąrodka)	3/8" – 1"	3/8" – 1 1/4"	3/8" – 2"	3/8" – 2"

1.4. Prędkości obrotowe głowicy gwinciarzkiej	REMS Amigo E	REMS Amigo	REMS Amigo 2	REMS Amigo 2 Compact
automatyczna bezstopniowa regulacja prędkości obrotowej (min ⁻¹)	35–27	35–27	30–18	30–18
1.5. Dane elektryczne				
230 V~, 50 – 60 Hz				
pobór mocy	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
prąd znamionowy	6 A	6 A	8,3 A	6 A
zabezpieczenie (sieć)	10 A (B)	10 A (B)	16 A (B)	10 A (B)
praca przerywana	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)
110 V~, 50 – 60 Hz				
pobór mocy	950 W	1200 W	1700 W	1200 W
prąd znamionowy	12 A	12 A	16,6 A	12 A
zabezpieczenie (sieć)	20 A	20 A	30 A	20 A
praca przerywana	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)	S3 20% (2/10 min)
Pobór prądu znamionowego może w przypadku nacinania większych gwintów stożkowych wzrosnąć w krótkim okresie czasu o wartość sięgającą nawet 50%, przy czym zdolność funkcyjna urządzenia nie zmienia się. Zespoły napędowe REMS Amigo i REMS Amigo 2 Compact są wyposażone w zabezpieczenie przed przeciążeniem, które wyłącza silnik w razie przeciążenia. W takim przypadku należy odczekać kilka sekund i nacisnąć przycisk zabezpieczenia przed przeciążeniem (10). Patrz też punkt 5 – Usterki.				
1.6. Wymiary				
dł. × szer. × wys. (mm)	430 × 80 × 195	440 × 85 × 195	565 × 112 × 237	500 × 90 × 235
	16,92" × 3,15" × 7,7"	17,3" × 3,3" × 7,7"	22,2" × 4,4" × 9,3"	19,7" × 3,5" × 9,3"
1.7. Ciężar				
Urządzenie napędowe	3,4 kg (7,5 lb)	3,5 kg (7,7 lb)	6,5 kg (14,3 lb)	5,2 kg (11,5 lb)
Urządzenie podpórkowe	1,3 kg (2,9 lb)	1,3 kg (2,9 lb)	2,9 kg (6,4 lb)	2,6 kg (5,7 lb)
Głowice	0,6 ... 0,8 kg	0,6 ... 0,8 kg	0,6 ... 1,3 kg	0,6 ... 1,3 kg
	1,3 ... 1,8 lb	1,3 ... 1,8 lb	1,3 ... 2,9 lb	1,3 ... 2,9 lb
1.8. Informacja o hałasie				
Wartość emisji na stanowisku pracy	83 dB (A); K = 3 dB (A)	83 dB (A); K = 3 dB (A)	82 dB (A); K = 3 dB (A)	83 dB (A); K = 3 dB (A)
1.9. Wibracje				
Efektywna wartość przyspieszenia	2,5 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²	2,5 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²	2,5 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²	2,5 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²

Podana wartość emisyjna drgań została zmierzona na podstawie znormalizowanego postępowania kontrolnego i może być stosowana do porównania z innymi urządzeniami. Wartość ta może także służyć do wstępnego oszacowania momentu przerwania pracy.

⚠ PRZESTROGA

Wartość emisyjna drgań podczas rzeczywistej pracy urządzenia może się różnić od wartości podanej wyżej, zależnie od sposobu, w jaki urządzenie jest stosowane. W zależności od rzeczywistych warunków pracy (praca przerywana) może okazać się koniecznym ustalenie środków bezpieczeństwa dla ochrony osoby obsługującej urządzenie.

2. Uruchomienie

2.1. Podłączenie do prądu

⚠ OSTRZEŻENIE

Przestrzegać wartości napięcia sieciowego! Przed podłączeniem elektrycznej gwintownicy sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieciowemu. W przypadku pracy na budowach, w wilgotnym otoczeniu, wewnątrz lub na zewnątrz lub w podobnych miejscach elektryczną gwintownicę należy podłączyć do sieci zasilającej z wykorzystaniem wyłącznika różnicowoprądowego, który przerywa dopływ prądu w przypadku przekroczenia wartości prądu upływowego do ziemi 30 mA przez 200 ms.

2.2. Wkładanie głowic szybkowymiennych lub głowic do narzynek

Stosować wyłącznie oryginalne głowice szybkowymienne lub głowice do narzynek. Do wielkości gwintu 1 1/4" głowice szybkowymienne wkłada się z przodu w 8-kątny element mocujący zespołu napędowego (rys. 2). Zaskakują one automatycznie.

Głowice gwinciarzkie wystają poza tylną ścianę obudowy. To wystawianie ułatwia wyjęcie głowicy z urządzenia w taki sposób, że wystającą krawędzią naciskamy mocno na jakąś powierzchnię lub krawędź. (rys. 3).

Wstawianie głowicy szybkowymiennej REMS 1" do REMS Amigo E (rys. 6)
Wyciągnąć w 8-kątną głowicę szybkowymiennej 1" musi być spasowane z kołkiem zabezpieczającym (14) w 8-kątnym elemencie ustalającym REMS Amigo E.

Wstawianie głowic szybkowymiennych REMS o wielkości 1 1/2" i 2" w jednostki napędowe REMS Amigo 2 i REMS Amigo 2 Compact (rys. 4)

Usunąć pierścieni osadczy sprężynujący (11) przy pomocy odpowiednich narzędzi, np. wkrętaka. Wyjąć pierścieni pośredni (12) i w jego miejsce wstawić głowicę szybkowymiennej REMS 1 1/2" lub 2" (13) i z powrotem umieścić pierścieni osadczy sprężynujący (11) na głowicy szybkowymiennej 1 1/2" lub 2".

⚠ PRZESTROGA

Nie pracować bez pierścienia osadczego (11)! W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo, że głowica przy nacinaniu zostanie wypchnięta z uchwytu głowicy gwinciarzkiej.

2.3. Wymiana noży gwintujących w głowicy szybkowymiennej REMS (rys. 8)

1. Zamocować głowicę szybkowymienną REMS w imadle za 8-kątne ustalenie.
2. Usunąć wkręty z łbem stożkowym (15) i pokrywę (16).

3. Wybić ostrożnie noże gwintujące REMS (17) ku środkowi korpusu głowicy.
4. Noże gwintujące (17) REMS wbić na tyle, w odpowiednie rowki, nacięciem (A) w dół, aby nie wystawały ponad średnicę zewnętrzną korpusu głowicy gwinciarzkiej (18). Noże gwintujące (17) i korpus głowicy gwinciarzkiej (18) są ponumerowane. Nóż 1 w rowek 1, nóż 2 w rowek 2, nóż 3 w rowek 3 i nóż 4 w rowek 4.
5. Nałożyć pokrywę (16) i lekko dokręcić wkręty z łbem stożkowym (15).
6. Wybić ostrożnie na zewnątrz noże gwintujące (17) za pomocą miękkiego sworznia (miedź, mosiądz lub twarde drewno) tak, aby przylegały do krawędzi pokryw.
7. Mocno dokręcić wkręty z łbem stożkowym (15).

Jeśli wymagane jest nacięcie gwintu na krótkiej rurze należy używać głowic szybkowymiennych REMS S z dodatkową prowadnicą rury (19) po stronie pokryw.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie używać szybkowymiennych głowic gwinciarzskich REMS S razem z przedłużaczem (nr kat. 522051) z elektryczną gwintownicą. Pałak podporowy (2) nie pasuje. W przeciwnym razie przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica może wyrwać się z rąk i przekreślić.

Wymiana noży gwintujących w głowicy szybkowymiennej REMS S (rys. 8)

1. Zamocować głowicę szybkowymienną REMS S w imadle za 8-kątne ustalenie.
2. Wykręcić wkręty z łbem stożkowym (15) i pokrywę szybkowymiennej głowicy gwinciarzkiej S (20) z tuleją prowadzącą (19) (nie demontować tulei prowadzącej).
3. Wybić ostrożnie noże gwintujące (17) REMS ku środkowi korpusu głowicy.
4. Noże gwintujące (17) REMS wbić na tyle, w odpowiednie rowki, nacięciem (A) do góry, aby nie wystawały ponad średnicę zewnętrzną korpusu głowicy gwinciarzkiej (18). Noże gwintujące (17) i korpus głowicy gwinciarzkiej (18) są ponumerowane. Nóż 1 w rowek 1, nóż 2 w rowek 4, nóż 3 w rowek 3 i nóż 4 w rowek 2.
5. Złożyć pokrywę szybkowymiennej głowicy gwinciarzkiej S (20) z prowadnicą rury (19) i lekko dokręcić wkręty z łbem stożkowym (15).
6. Wybić ostrożnie na zewnątrz noże gwintujące (17) za pomocą miękkiego sworznia (miedź, mosiądz lub twarde drewno) tak, aby przylegały do krawędzi pokryw.
7. Mocno dokręcić wkręty z łbem stożkowym (15).

2.4. Imadło prowadzące

Imadło prowadzące (2) służy do stabilizacji występującego przy nacinaniu gwintów momentu obrotowego i to w obu kierunkach, to znaczy przy ruchu głowicy gwinciarzkiej do przodu i do tyłu, przy gwintach prawych i gwintach lewych.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zawsze stosować imadło prowadzące. W przeciwnym razie przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica może wyrwać się z rąk i przekreślić.

Stosować wyłącznie imadło prowadzące pasujący do elektrycznej gwintownicy (2). W przeciwnym razie elektryczna gwintownica może ulec uszkodzeniu. Ponadto występuje wówczas niebezpieczeństwo, że przy wzroście momentu obrotowego elektryczna gwintownica wyrwie się z rąk i przekreśli.

2.5. Uchwyt podwójny (rys. 7)

Do nacinania gwintów przy użyciu REMS Amigo E, REMS Amigo, REMS Amigo 2 i piłowania przy użyciu elektrycznych pilarek szablastych REMS Tiger ANC, REMS Tiger ANC VE i REMS Tiger ANC SR.

Uchwyt podwójny (rys. 7) przymocowywany jest do stołu warsztatowego i służy do stabilizacji występującego przy nacinaniu gwintów momentu obrotowego w obydwóch kierunkach, tzn. przy ruchu głowicy gwinciarzkiej do przodu i do tyłu, przy gwintach prawych i lewych. Trzpień mocujący (B) służy do mocowania REMS Tiger ANC, REMS Tiger ANC VE i REMS Tiger ANC SR. Rury/pręty można przecinać pod kątem prostym.

2.6. Oleje do gwintowania

Certyfikaty bezpieczeństwa patrz www.rems.de → Downloads → Certyfikaty bezpieczeństwa.

Używać wyłącznie olejów do gwintowania firmy REMS. Pozwalają one na uzyskanie znakomych efektów nacinania gwintów, długiej żywotności noży głowic gwinciarzskich oraz w znacznym stopniu chronią narzędzia. REMS zaleca praktyczne i oszczędne w użyciu butelki lub puszki z aerozolem.

NOTYFIKACJA

REMS Spezial: Wysoko uszlachetniony środek do gwintowania na bazie olejów mineralnych. **Do wszystkich materiałów:** stali, stali nierdzewnych, metali kolorowych, tworzyw sztucznych. Wymywalny przez wodę, wypróbowany przez ekspertów. Płynów chłodząco-smarujących na bazie olejów mineralnych nie wolno stosować do przewodów sieci wody pitnej np. w takich krajach jak Niemcy, Austria i Szwajcaria. W takich przypadkach należy zastosować REMS Sanitol nie zawierający olejów mineralnych. Przestrzegać krajowych przepisów w tym zakresie.

REMS Sanitol: Syntetyczny płyn chłodząco-smarujący niezawierający oleju mineralnego **do przewodów wody pitnej.** Całkowicie rozpuszczalny w wodzie. Spełnia wymagania właściwych przepisów. W Niemczech DVGW nr badania DW-0201AS2032, Austrii ÖVGW nr badania W 1.303, Szwajcarii SVGW nr badania 7808-649. Lepkość przy -10°C: 190 mPa s (cP). Zdatność do pompowania do -28°C. bez dodawania wody Bezproblemowe użycie. W celu sprawdzenia wypłukania barwiony na czerwono. Przestrzegać krajowych przepisów w tym zakresie.

Oba płyny chłodząco-smarujące są dostępne zarówno w sprayu, butelce jak i w kanistrach i beczkach.

NOTYFIKACJA

Wszystkich płynów chłodząco-smarujących REMS używać wyłącznie w postaci nierozcieńczonej!

3. Eksploatacja

3.1. Przebieg pracy

1. Uciąć prostopadłe i bez zadziórów rurę/pręt.
2. Przymocować pałąk podpórkowy (2) w oddaleniu ok. 10 cm od końca rury lub pręta. W tym celu podłożyć pałąk podpórkowy pod rurę (pręt) (rys. 5) tak, aby została ona wycentrowana między szczęką mocującą przyrządem (3) i wrzecionem mocującym (4). Dociągnąć mocno wrzeciono mocujące z przetyczką.
3. Miejsce nacinania spryskać olejem do gwintowania w aerozolu (sprayem lub butelką z aerozolem REMS) (patrz 2.6.).
4. Zespół napędowy z włożoną szybkowymienną głowicą gwinciarzską nasadzić w taki sposób na rurę (pręt), aby silnik (6) (patrz rys. 1) w przypadku REMS Amigo E, REMS Amigo, REMS Amigo 2 i REMS Amigo 2 Compact znalazł się między widelkami pałąka podporowego.
5. Ustawić odpowiednio pierścień/dźwignię kierunku obrotu (7) (R dla gwintu prawego bądź dla powrotu gwintu lewego, L dla gwintu lewego bądź dla powrotu gwintu prawego).
6. Naciśnąć włącznik impulsowy (8) z jednoczesnym uchwyceniem uchwytu silnika (9), docisnąć gwintownicę ręczną do materiału naciskając na uchwyt dociskowy (5). Po 1 lub 2 zwojach głowica gwinciarzka nacina dalej automatycznie.
7. Podczas nacinania gwintów należy wielokrotnie ponawiać smarowanie olejem do gwintowania w aerozolu (sprayem lub butelką z aerozolem REMS).
8. Długość gwintu znormalizowanego lub stożkowego jest osiągnięta, kiedy przednia krawędź rury zrówna się z górną krawędzią noży gwintujących (nie z górną krawędzią pokryw).

9. Kiedy gwint jest kompletnie nacięty, należy zwolnić włącznik impulsowy (8).
10. Po zatrzymaniu urządzenia przełączyć pierścień/dźwignię kierunku obrotu (7) na bieg wsteczny. Przez ponowne naciśnięcie włącznika impulsowego (8) głowica szybkowymiennych (1) zostaje odkręcona z gwintu.

NOTYFIKACJA

Pierścień (przełącznik) kierunku obrotu (7) należy przełączać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane!

3.2. Wytwarzanie złązek i złązek podwójnych

W celu zamocowania krótkich kawałków rury stosowanych przy wytwarzaniu złązek i złązek podwójnych używamy REMS Nippelspanner. Mamy je w wymiarach ½–2". Aby zamocować kawałek rury (z gwintem albo bez gwintu) przy pomocy REMS Nippelspanner, głowica Nippelspanner rozprężana jest poprzez obracanie wrzeciono (21) jakimś narzędziem (np. śrubokrętem). Powinno to następować jedynie przy nasadzonej kawałku rury (ryc. 5).

Należy zwrócić uwagę na to, by przy użyciu REMS Nippelspanner nie były cięte krótsze złączki niż tego wymaga norma.

4. Utrzymanie sprawności

Niezależnie od podanych poniżej czynności konserwacyjnych zaleca się, by co najmniej raz w roku zlecić okresowy przegląd elektronarzędzia autoryzowanemu serwisowi REMS. W Niemczech przegląd okresowy urządzeń elektrycznych należy wykonać zgodnie z normą DIN VDE 0701-0702 i jest on wymagany zgodnie z przepisami w sprawie zapobiegania wypadkom DGUV 3 „Elektryczne urządzenia i środki robocze” również w przypadku przenośnych elektrycznych środków roboczych. Ponadto należy przestrzegać i stosować się do obowiązujących w miejscu użytkowania krajowych postanowień w sprawie bezpieczeństwa, norm i przepisów.

4.1. Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych odłączyć wtyczkę sieciową!

Zespół napędowy oraz uchwyt głowicy gwinciarzkiej należy regularnie czyścić, w szczególności jeżeli przez dłuższy czas ma być nieużywana.

Mocno zabrudzone szybkowymiennie głowice gwinciarzkie REMS (1) wyczyścić np. terpentyną a przyłączone wióry usunąć. Wymienić stępione noże gwintujące REMS lub szybkowymienną głowicę gwinciarzską REMS.

Elementy z tworzyw sztucznych (np. obudowę) czyścić wyłącznie środkiem do czyszczenia maszyn REMS CleanM (nr kat. 140119) lub łagodnym mydłem i wilgotną szmatką. Nie stosować środków czyszczących do użytku domowego. Zawierają one różnego rodzaju środki chemiczne, które mogą uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych. Do czyszczenia nie używać pod żadnym pozorem benzyny, terpentyny, rozcieńczalników lub podobnych środków.

Nie dopuścić, by do wnętrza zespołu napędowego przedostały się ciecze. Zespołu napędowego nie wolno zanurzać w cieczach.

4.2. Przegląd/Serwisowanie

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed wszelkimi pracami serwisowymi i naprawami należy wyciągnąć wtyk sieciowy! Te czynności wolno wykonywać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi.

Przekładnia posiada smarowanie dożywotnie i dlatego nie wymaga smarowania. Silnik jednostki napędowej zawiera szczotki węglowe. Szczotki ulegają zużyciu i dlatego co jakiś czas należy zlecać ich kontrolę, a w razie potrzeby wymianę wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.

5. Usterki

5.1. Usterka: Elektryczna gwintownica nie przeciąga obrabianego przedmiotu, włącza się zabezpieczenie przed przeciążeniem (10).

Przyczyna:

- Nieoryginalne szybkowymienne głowice gwinciarskie REMS.
- Noże gwintujące REMS są tępe.
- Nieodpowiedni olej do gwintowania.
- Zużyte szczotki węglowe.
- Uszkodzony przewód podłączeniowy.
- Uszkodzona elektryczna gwintownica.

Środki zaradcze:

- Stosować wyłącznie oryginalne szybkowymienne głowice gwinciarskie REMS.
- Wymienić noże gwintujące REMS, patrz 2.3.
- Zastosować olej do gwintowania REMS Specjal lub REMS Sanitol.
- Zlecić wymianę szczotek węglowych wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zlecić wymianę przewodu zasilającego wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zlecić kontrolę/naprawę elektrycznej gwintownicy autoryzowanemu serwisowi REMS.

5.2. Usterka: Gwint nie nadający się do użytku, gwint mocno pozrzywany.

Przyczyna:

- Noże gwintujące REMS są tępe.
- Nieprawidłowo włożone noże gwintujące REMS.
- Nieodpowiedni rodzaj lub za mało oleju do gwintowania.
- Materiał rury nie nadaje się do gwintowania.

Środki zaradcze:

- Wymienić noże gwintujące REMS, patrz 2.3.
- Przestrzegać numeracji noży gwintujących REMS i numeru na korpusie głowicy gwinciarskiej (18), patrz 2.3, w razie potrzeby wymienić noże gwintujące.
- Zastosować w odpowiedniej ilości nierozcieńczony olej do gwintowania REMS Specjal lub REMS Sanitol, patrz 3.1.
- Stosować wyłącznie dopuszczone rury.

5.3. Usterka: Gwint jest nacinany ukośnie do osi rury.

Przyczyna:

- Rura nie jest ucięta prostopadłe.

Środki zaradcze:

- Uciąć rury prostopadłe, np. przy użyciu podwójnego uchwytu (na kat. 543100, akcesoria) rys. 7 i REMS Tiger ANC, REMS Tiger ANC VE, REMS Tiger ANC SR lub za pomocą REMS RAS St, REMS Turbo K, REMS Cento.

5.4. Usterka: Rura ślizga się w pałąku podporowym (2).

Przyczyna:

- Rura zbyt słabo zamocowana w pałąku podporowym.
- Bardzo mocno zabrudzone pryzmatyczne szczęki mocujące.
- Zużyte zęby pryzmatycznych szczęk mocujących (3).

Środki zaradcze:

- Dociągnąć mocniej wrzeciono mocujące (4).
- Wyczyścić pryzmatyczne szczęki mocujące np. szczotką drucianą.
- Wymienić pałąk podporowy (2).

5.5. Usterka: Gwintownica posuwa się w kierunku pałąka podporowego (2).

Przyczyna:

- Pałąk podporowy zamocowany zbyt blisko końca rury lub pręta
- Zbyt daleko nacinany gwint bez dodatkowego mocowania.

Środki zaradcze:

- Zamocować pałąk podporowy (2) w ok. 10 cm od końca rury lub pręta, patrz 3.1.
- Wyłączyć elektryczną gwintownicę w razie zbliżenia do pałąka podporowego.

5.6. Usterka: Elektryczna gwintownica się nie włącza.

Przyczyna:

- Nieprzestawiony pierścień/dźwignia kierunku obrotów (7).
- Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem (10) (REMS Amigo, REMS Amigo 2 Compact).
- Zużyte szczotki węglowe.
- Uszkodzony przewód podłączeniowy.
- Uszkodzona elektryczna gwintownica.

Środki zaradcze:

- Przetawić pierścień/dźwignię kierunku obrotów.
- Odczekać kilka sekund, wcisnąć przycisk zabezpieczenia przeciążeniowego.
- Zlecić wymianę szczotek węglowych wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zlecić wymianę przewodu zasilającego wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zlecić kontrolę/naprawę elektrycznej gwintownicy autoryzowanemu serwisowi REMS.

6. Utylizacja

Elektrycznych gwintownic po zakończeniu użytkowania nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Muszą być one usuwane jako odpady zgodnie z prawnymi przepisami.

7. Gwarancja producenta

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od momentu przekazania nowego produktu pierwotnemu użytkownikowi. Datę przekazania należy udowodnić przez nadesłanie oryginalnej dokumentacji nabycia, która musi zawierać datę zakupu i oznaczenie produktu. W okresie gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszystkie zaistniałe błędy w funkcjonowaniu spowodowane przez udowodnienie do błędów produkcyjnych lub materiałowych. Przez usuwanie wad okres gwarancji dla produktu nie będzie podlegał ani przedłużeniu, ani odnowieniu. Ze świadczeń gwarancyjnych wykluczone są szkody zaistniałe wskutek naturalnego zużycia, nieprawidłowego obchodzenia się lub nadużywania lub lekceważenia przepisów eksploatacji, nadmiernego obciążania, niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, własnej lub obcej ingerencji lub wskutek innych przyczyn nieuznanych przez firmę REMS.

Świadczenia gwarancyjne mogą być dokonywane tylko przez autoryzowane przez firmę REMS warsztaty naprawcze. Reklamacje będą uznawane tylko, jeśli produkt zostanie dostarczony do autoryzowanych przez firmę REMS warsztatów naprawczych bez uprzedniej ingerencji i w stanie nierozbranym. Wymieniane produkty i części przechodzą na własność firmy REMS.

Koszty przesyłki docelowej i powrotnej ponosi użytkownik.

Ustawowe prawa użytkownika, a w szczególności jego roszczenia odnośnie świadczeń gwarancyjnych na wady względem sprzedawcy nie są ograniczone niniejszą gwarancją. Niniejsza gwarancja producenta ważna jest tylko dla nowych produktów, nabytych i eksploatowanych w Unii Europejskiej, Norwegii i Szwajcarii.

Dla niniejszej gwarancji obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

8. Wykaz części

Wykaz części patrz www.rems.de → pobieranie → Spis części zamiennych.